



Principali informazioni sull'insegnamento	
Denominazione dell'insegnamento	Lingua e Traduzione – Lingua Russa II
Corso di studio	L-12 Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale
Anno accademico	2022-2023
Anno di corso	II
Crediti formativi universitari (CFU)/European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)	12
SSD	L-LIN/21
Lingua di erogazione	Italiano e Russo
Periodo di erogazione	Primo semestre (26.09.2022–9.12.2022) Secondo semestre (27.02.2023–19.05.2023)
Obbligo di frequenza	La frequenza non è obbligatoria ma fortemente consigliata

Docente	
Nome e cognome	Marco Caratozzolo
Indirizzo mail	marco.caratozzolo@uniba.it
Telefono	080.5717434
Sede	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica (DIRIUM) Palazzo ex Lingue e Letterature straniere Via Garruba 6/B 70122 Bari
Sede virtuale	///
Ricevimento (giorni, orari e modalità)	Martedì 9.00-11.00 in presenza presso la stanza del docente

Syllabus	
Obiettivi formativi	<p>Gli studenti devono sviluppare le loro capacità di lettura, comprensione e ascolto, tanto nel russo scritto che in quello orale. Devono inoltre conoscere gli aspetti teorici generali relativi agli argomenti grammaticali proposti durante il corso. Alla fine del corso gli studenti devono raggiungere un livello B1/B2 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Adeguata conoscenza e comprensione dell'italiano e del russo, sia a livello scritto che orale.▪ Saper utilizzare un dizionario monolingue russo sia per il livello scritto che per quello orale.▪ Capacità di applicare le scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali e lessicali in fase di traduzione da e verso il russo scritto e gli atti comunicativi orali riguardanti gli aspetti linguistici e culturali insegnati durante il corso.
Prerequisiti	Aver superato l'esame di Lingua e Traduzione – Lingua Russa 1. Solo gli studenti che hanno superato tale esame possono sostenere l'esame di Lingua e Traduzione - Lingua Russa 2.
Contenuti di insegnamento (Programma)	Numerali cardinali, ordinali e collettivi: declinazione e uso; Concordanze tra verbo e numerali cardinali; Ora e date; Complementi di tempo; Forma breve degli aggettivi, Comparativo e Superlativo degli aggettivi; Verbi con la

	particella riflessiva; Il futuro dei verbi; Approfondimento sugli aspetti dei verbi; Verbi di movimento senza e con prefissi spaziali e temporali.
Testi di riferimento	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Cevese, Dobrovolskaja, Magnanini, "Grammatica russa. Manuale di teoria", terza edizione (Hoepli 2018) ▪ Langran John, Molodec! "Parliamo russo 2", (Hoepli 2012).
Note ai testi di riferimento	I non frequentanti sono invitati a prendere contatto quanto prima con il docente.

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totale	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
CFU/ETCS			
12			

Metodi didattici	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Didattica frontale (60 ore), da integrare a conferenze e appuntamenti sulla lingua russa nell'ambito del festival letterario «Pagine di Russia», che si terrà a Bari presumibilmente nell'autunno del 2019. ▪ Uso della piattaforma e-learning (dove saranno peraltro inseriti materiali ulteriori rispetto ai testi di riferimento). ▪ Didattica laboratoriale durante il dottorato (dott.ssa Inna Sokolova)
-------------------------	---

Risultati di apprendimento previsti	
Conoscenza e capacità di comprensione	Gli studenti devono sviluppare le loro capacità di lettura, comprensione e ascolto, tanto nel russo scritto che in quello orale. Devono inoltre conoscere gli aspetti teorici generali relativi agli argomenti grammaticali proposti durante il corso.
Conoscenza e capacità di comprensione applicate	<p>Alla fine del corso gli studenti devono raggiungere un livello B1/B2 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adeguata conoscenza e comprensione dell'italiano e del russo, sia a livello scritto che orale. • Saper utilizzare un dizionario monolingue russo sia per il livello scritto che per quello orale. • Capacità di applicare le scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali e lessicali in fase di traduzione da e verso il russo scritto e gli atti comunicativi orali riguardanti gli aspetti linguistici e culturali insegnati durante il corso.
Competenze trasversali	<p><i>Autonomia di giudizio:</i> ispirata al livello B1/B2 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p> <p><i>Abilità comunicative:</i> ispirate al livello B1/B2 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p> <p><i>Capacità di apprendere in modo autonomo:</i> ispirate al livello B1/B2 del CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).</p>

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Scritto e orale. L'esame scritto è propedeutico all'esame orale.
Criteri di valutazione	<p>L'esame scritto (è consentito l'utilizzo di soli dizionari monolingue) dura 4 ore.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Comprensione di un testo russo con domande a risposta chiusa ▪ Traduzioni di frasi dall'italiano al russo ▪ Esercizio sintattico grammaticale con domande a risposta chiusa ▪ Composizione di un tema in russo su un argomento sviluppato durante il corso (lettorato) ▪ Traduzione di un testo dal russo all'italiano
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	L'esame orale prevede la spiegazione, da parte dello studente, di una serie di regole grammaticali e una conversazione in lingua russa con la lettrice
Altro	
	<p>I non frequentanti sono invitati a prendere contatto quanto prima con il docente marco.caratozzolo@uniba.it 4° piano, Area Slavistica, studio 1)</p> <p>Pagina web istituzionale: http://www.uniba.it/docenti/caratozzolo-marco/attivita-didattica</p>